Mortality Works!

By Elder Brook P. Hales
Of the Seventy

Cuộc Sống Trần Thế Thật Sự Có Ích!

Anh Cả Brook P. Hales
Thuộc Nhóm Túc Số Thẩy Bảy Mươi

October 2024 general conference

Despite the challenges we all face, our loving Heavenly Father has designed the plan of happiness such that we are not destined to fail.

Bất chấp những thách thức mà chúng ta đều phải đối mặt, Cha Thiên Thượng đầy lòng nhân từ, thông sáng và hoàn hảo của chúng ta đã tạo dựng kế hoạch hạnh phúc để chúng ta không phải thất bại.

For several years I was assigned to home teach an older sister in my ward. She did not have an easy life. She had various health problems and experienced a lifetime of pain due to a childhood accident on the playground. Divorced at age 32 with four young children to raise and provide for, she remarried at age 50. Her second husband passed away when she was 66, and this sister lived an additional 26 years as a widow.

Despite her lifelong challenges, she was faithful to her covenants to the end. This sister was an avid genealogist, a temple attender, and a collector and writer of family histories. Though she had many difficult trials, and without question she felt at times sadness and loneliness, she had a cheerful countenance and a gracious and pleasant personality.

Nine months after her passing, one of her sons had a remarkable experience in the temple. He learned by the power of the Holy Ghost that his mother had a message for him. She communicated with him, but not by vision or audible words. The following unmistakable message came into the son's mind from his mother: "I want you to know that mortality works, and I want you to know that I now understand why everything happened [in my life] the way it did—and it is all OK."

Trong nhiều năm, tôi được chỉ định giảng dạy tại gia cho một chị tín hữu lớn tuổi trong tiểu giáo khu của mình. Bà ấy có một cuộc sống khó khăn. Bà ấy gặp nhiều vấn đề về sức khỏe và phải chịu đựng cơn đau triền miên kể từ một tai nạn trên sân chơi thời thơ ấu. Bà ly hôn ở tuổi 32 với bốn đứa con nhỏ cần được nuôi nấng và chăm sóc, sau đó bà tái hôn ở tuổi 50. Đến năm 66 tuổi, người chồng thứ hai của bà qua đời, và bà sống thêm 26 năm nữa trong cảnh góa bụa.

Dù gặp nhiều thử thách trong cuộc đời, bà vẫn trung tín với các giao ước thiêng liêng cho đến cùng. Bà là một nhà nghiên cứu gia phả đầy tâm huyết, một người thường xuyên tham dự đền thờ, và cũng là người sưu tầm, biên soạn lịch sử gia đình. Mặc dù trải qua nhiều thử thách nghiệt ngã, và chắc chắn đã có những lúc bà cảm thấy buồn bã và cô đơn, nhưng khuôn mặt bà luôn ánh lên sự vui vẻ, cùng với tính cách hòa nhã và dễ mến.

Chín tháng sau khi bà qua đời, một người con trai của bà đã có được một kinh nghiệm kỳ diệu trong đền thờ. Qua quyền năng của Đức Thánh Linh, anh biết rằng mẹ anh có một sứ điệp dành cho anh. Bà đã giao tiếp với anh, nhưng không phải qua hình ảnh hay âm thanh rõ ràng. Sứ điệp sau đây đã hiện lên rất rõ ràng trong tâm trí của người con trai, từ chính mẹ anh: "Mẹ muốn con biết rằng cuộc sống trần thế thực sự có ích, và mẹ muốn con biết rằng giờ đây mẹ đã hiểu tại sao mọi chuyện [trong cuộc đời

This message is all the more remarkable when one considers her situation and the difficulties this sister endured and overcame.

Brothers and sisters, mortalityworks! It is designed to work! Despite the challenges, heartaches, and difficulties we all face, our loving, wise, and perfect Heavenly Father has designed the plan of happiness such that we are not destined to fail. His plan provides a way for us to rise above our mortal failures. The Lord has said, "This is my work and my glory—to bring to pass the immortality and eternal life of man."

Nonetheless, if we are to be the beneficiaries of the Lord's "work and … glory," even "immortality and eternal life," we must expect to be schooled and taught and to pass through the refiner's fire—sometimes to our utter limits. To completely avoid the problems, challenges, and difficulties of this world would be to sidestep the process that is truly necessary for mortality to work.

And so we should not be surprised when hard times come upon us. We will encounter situations that try us and people who enable us to practice true charity and patience. But we need to bear up under our difficulties and remember, as the Lord said:

"And whoso layeth down his life in my cause, for my name's sake, shall find it again, even life eternal.

"Therefore, be not afraid of your enemies [or your problems, challenges, or the tests of this life], for I have decreed … , saith the Lord, that I will prove you in all things, whether you will abide in my covenant … that you may be found worthy."

When we feel distraught or anxious about our problems or feel that we might be receiving more than our fair share of life's difficulties, we can remember what the Lord said to the children of Israel:

"And thou shalt remember all the way[s] which the Lord thy God led thee these forty years in the wilderness, to humble thee, and to prove thee, to know what [is] in thine heart, whether

mẹ] lại diễn ra như vậy—và mẹ rất mãn nguyện."

Sứ điệp này càng trở nên kỳ diệu hơn khi ta suy ngẫm về hoàn cảnh của bà và những gian khó mà bà đã chịu đựng và vượt qua.

Thưa các anh chị em, cuộc sống trần thế thật sự có ích! Cuộc sống trần thế là một kế hoạch được thiết kế để vận hành hoàn hảo! Dù cuộc sống tràn ngập những thử thách, những đau buồn và khó khăn, Cha Thiên Thượng đầy lòng nhân từ, thông sáng và hoàn hảo của chúng ta đã tạo dựng kế hoạch hạnh phúc để chúng ta không phải thất bại. Kế hoạch của Ngài đã mở ra con đường cho chúng ta vượt lên trên những thất bại trên trần thế. Chúa đã phán: "Đây là công việc của ta và sự vinh quang của ta—là để mang lại sự bất diệt và cuộc sống vĩnh cửu cho loài người."

Tuy nhiên, nếu chúng ta muốn thừa hưởng "công việc và … vinh quang" của Chúa, thậm chí là "sự bất diệt và cuộc sống vĩnh cửu," thì chúng ta phải sẵn lòng để được dạy dỗ và trui rèn qua ngọn lửa thử vàng—đôi khi đến giới hạn tột cùng của chúng ta. Việc né tránh hoàn toàn những vấn đề, thử thách và khó khăn của thế gian này sẽ bỏ qua quá trình thiết yếu để cuộc sống trần thế trở nên có ý nghĩa.

Vì vậy, chúng ta không nên ngạc nhiên khi những thời khắc khó khăn ập đến. Chúng ta sẽ đối diện với những hoàn cảnh thử thách và gặp gỡ những người giúp chúng ta thật sự rèn luyện lòng bác ái và tính kiên nhẫn. Nhưng chúng ta cần chịu đựng những khó khăn của mình và ghi nhớ rằng, như Chúa đã phán:

"Và kẻ nào bỏ mạng sống mình trong chính nghĩa của Ta, vì danh Ta thì sẽ tìm lại được, ngay cả cuộc sống vĩnh cửu.

"Vậy nên, chớ sợ kẻ thù của mình [hoặc những vấn đề, thách thức, hoặc những thử thách của cuộc sống này], vì Ta đã quyết định … , Chúa phán vậy, là phải thử thách các ngươi về mọi điều để xem các ngươi có tiếp tục trung thành với giao ước của Ta không … để các ngươi có thể được xem là xứng đáng."

Khi chúng ta cảm thấy đau khổ hoặc lo lắng về những vấn đề của mình hoặc cảm thấy rằng chúng ta có thể đang gặp nhiều khó khăn hơn mức cần thiết trong cuộc sống, chúng ta có thể nhớ lại điều Chúa đã phán với con cái của Y Sơ Ra Ên:

"Hãy nhớ trọn con đường nơi đồng vắng mà Giê Hô Va Đức Chúa Trời ngươi đã dẫn ngươi đi trong bốn mươi năm nầy, để hạ ngươi xuống và thử ngươi, đặng biết điều có ở trong lòng ngươi,

thou [would] keep his commandments, or no."

As Lehi taught his son Jacob:

"Thou hast suffered afflictions and much sorrow. … Nevertheless, … [God] shall consecrate thine afflictions for thy gain. … Wherefore, I know that thou art redeemed, because of the righteousness of thy Redeemer."

Because this life is a testing ground and "dark clouds of trouble hang o'er us and threaten our peace to destroy,"it is helpful to remember this counsel and promise found inMosiah 23relating to life's challenges: "Nevertheless—whosoever putteth his trust in [the Lord] the same shall be lifted up at the last day."

As a youth, I personally experienced great emotional pain and shame that came as the result of the unrighteous actions of another, which for many years affected my self-worth and my sense of worthiness before the Lord. Nevertheless, I bear personal witness that the Lord can strengthen us and bear us up in whatever difficulties we are called upon to experience during our sojourn in this vale of tears.

We are familiar with Paul's experience:

"And lest I should be exalted above measure through the abundance of the revelations [I have received], there was given to me a thorn in the flesh, the messenger of Satan to buffet me, lest I should be exalted above measure.

"For this thing I besought the Lord thrice, that it might depart from me.

"And he said unto me, My grace is sufficient for thee: for my strength is made perfect in weakness. Most gladly therefore will I rather glory in my infirmities, that the power of Christ may rest upon me."

We don't know what Paul's "thorn in the flesh" was. He chose not to describe whether it was a physical ailment, a mental or emotional infirmity, or a temptation. But we don't need to know that detail to know that he struggled and pleaded with the Lord for help and that, ultimately, the Lord's strength and power are what helped him through it.

Like it was for Paul, it was through the Lord's help that I was eventually strengthened emotionally and spiritually and finally recognized after

hoặc ngươi có gìn giữ những điều răn của Ngài hay chăng."

Lê Hi đã dạy con trai Gia Cốp rằng:

"Con đã từng chịu nhiều nỗi khổ đau và phiền muộn. … Tuy vậy, … [Thượng Đế] sẽ biệt riêng sự đau khổ của con thành lợi ích cho con. … Vì thế, cha biết rằng, con được cứu chuộc nhờ sự ngay chính của Đấng Cứu Chuộc của con."

Vì cuộc sống này là nơi thử thách, và "khó khăn, buồn lo, phiền ưu bủa vây và dọa tan biến bao bình yên của tâm hồn,"nên thật hữu ích khi ghi nhớ lời khuyên và lời hứa được tìm thấy trongMô Si A 23nói về những thử thách của cuộc sống: "Tuy nhiên—bất cứ kẻ nào biết đặt lòng tin cậy của mình nơi Ngài thì sẽ được nâng cao vào ngày sau cùng."

Khi còn trẻ, chính tôi đã trải qua nỗi đau tinh thần sâu sắc và chịu nhiều xấu hổ vì hành động bất chính của người khác; điều này trong nhiều năm đã ảnh hưởng đến những cảm nghĩ về giá trị và sự xứng đáng của bản thân tôi trước Chúa. Tuy nhiên, tôi xin đưa ra lời chứng cá nhân rằng Chúa có thể ban sức mạnh cho chúng ta và nâng đỡ chúng ta trong bất kỳ khó khăn nào mà chúng ta được kêu gọi phải trải qua trong cuộc hành trình trên bể khổ này.

Chúng ta đều quen thuộc với kinh nghiệm của Phao Lô:

"Vậy nên, e rằng tôi lên mình kiêu ngạo bởi sự cao trọng cả thể của những sự tỏ ra [mà tôi đã nhận được] ấy chăng, thì đã cho một cái giằm xóc vào thịt tôi, tức là quỉ sứ của Sa Tan, để vả tôi, và làm cho tôi đừng kiêu ngạo.

"Đã ba lần tôi cầu nguyện Chúa cho nó lìa xa tôi.

"Nhưng Chúa phán rằng: Ân điển ta đủ cho ngươi rồi, vì sức mạnh của ta nên trọn vẹn trong sự yếu đuối. Vậy, tôi sẽ rất vui lòng khoe mình về sự yếu đuối tôi, hầu cho sức mạnh của Đấng Christ ở trong tôi."

Chúng ta không biết chính xác "cái giằm xóc vào thịt" được Phao Lô nói tới là gì. Ông đã chọn không mô tả chính xác liệu đó có phải là một căn bệnh thể xác, một khiếm khuyết tinh thần hay cảm xúc, hay là một cám dỗ. Nhưng chúng ta không cần biết chi tiết đó để hiểu rằng ông đã gặp khó khăn và khẩn cầu Chúa giúp đỡ, và cuối cùng, chính sức mạnh và quyền năng của Chúa đã giúp ông vượt qua kinh nghiệm đó.

Cũng như Phao Lô, nhờ sự trợ giúp của Chúa mà cuối cùng tôi đã được củng cố về mặt tinh thần và cảm xúc, và sau nhiều năm, tôi nhận

many years that I have always been a person of worth and worthy of the blessings of the gospel. The Savior helped me to overcome my feelings of unworthiness and to extend sincere forgiveness to the offender.I finally understood that the Savior's Atonement was a personal gift for me and that my Heavenly Father and His Son love me perfectly. Because of the Savior's Atonement, mortality works.

While I was eventually blessed to recognize how the Savior rescued me and stood by me through those experiences, I clearly understand that the unfortunate situation of my teenage years wasmypersonal journey and experience, the resolution of which and eventual outcome cannot be projected onto those who have suffered and continue to suffer from the unrighteous behavior of others.

I recognize that life's experiences—good and bad—can teach us important lessons. I now know and bear testimony that mortality works! I hope that as a result of the sum of my life's experiences—good and bad—I havecompassion for innocent victims of another's actions and empathy for the downtrodden.

I sincerely hope that as a result of my life's experiences—good and bad—I am kinder to others, treat others as the Savior would, and have greater understanding for the sinner and that I have complete integrity. As we come to rely on the Savior's grace and keep our covenants, we can serve as examples of the far-reaching effects of the Savior's Atonement.

I share a final example that mortality works.

Elder Hales's aunt, Lois VandenBosch, and his mother, Klea VandenBosch.

My mother did not have an easy journey through mortality. She received no accolades or worldly honors and did not have educational opportunities beyond high school. She contracted polio as a child, resulting in a lifetime of pain and discomfort in her left leg. As an adult, she experienced many difficult and challenging physical and financial circumstances but was faithful to

ra rằng tôi luôn là một người có giá trị và xứng đáng với những phước lành của phúc âm. Đấng Cứu Rỗi đã giúp tôi vượt qua cảm giác không xứng đáng và mở lòng để chân thành tha thứ cho người đã xúc phạm tôi.Cuối cùng, tôi đã hiểu rằng Sự Chuộc Tội của Đấng Cứu Rỗi là một món quà dành riêng cho tôi và rằng Cha Thiên Thượng và Vị Nam Tử của Ngài yêu thương tôi một cách trọn vẹn. Nhờ Sự Chuộc Tội của Đấng Cứu Rỗi, cuộc sống trần thế mới có ích.

Dù sau cùng tôi đã được ban phước để nhận ra cách Đấng Cứu Rỗi giải cứu và đồng hành cùng tôi qua những kinh nghiệm đó, tôi hiểu rất rõ rằng hoàn cảnh bất hạnh trong những năm niên thiếucủa tôilà cuộc hành trình cá nhân, là trải nghiệm riêng của tôi, và cách giải quyết cũng như kết quả cuối cùng của nó không thể áp dụng cho những ai đã và đang chịu đựng đau khổ do hành vi bất chính của người khác gây ra.

Tôi nhận ra rằng những kinh nghiệm trong cuộc sống—dù tốt hay xấu—đều có thể dạy cho chúng ta những bài học quan trọng. Giờ đây, tôi biết và làm chứng rằng cuộc sống trần thế thật sự có ích! Tôi hy vọng rằng, nhờ vào tất cả những kinh nghiệm trong đời mình—dù tốt hay xấu—mà tôi có được lòng trắc ẩn đối với những nạn nhân vô tội chịu ảnh hưởng từ hành động của người khác và sự đồng cảm với những người bị áp bức.

Tôi chân thành hy vọng rằng, qua những kinh nghiệm trong cuộc sống của mình—dù tốt hay xấu—mà tôi trở nên tử tế hơn với người khác, đối đãi với họ như cách Đấng Cứu Rỗi sẽ làm, và có sự thấu hiểu sâu sắc hơn đối với người phạm tội và giữ lòng chính trực trọn vẹn. Khi chúng ta học cách dựa vào ân điển của Đấng Cứu Rỗi và tuân giữ các giao ước của mình, chúng ta có thể trở thành tấm gương về những ảnh hưởng sâu rộng của Sự Chuộc Tội của Đấng Cứu Rỗi.

Tôi xin chia sẻ một ví dụ cuối cùng cho thấy cuộc sống trần thế thật sự có ích.

Dì của Anh Cả Hales, Lois VandenBosch, và mẹ của ông, Klea VandenBosch.

Mẹ tôi đã có một cuộc sống trần thế không hề dễ dàng. Bà không nhận được bất kỳ sự ca ngợi hay vinh danh nào từ thế gian và cũng không có cơ hội học tập nào sau khi tốt nghiệp trung học. Bà mắc bệnh bại liệt khi còn nhỏ, dẫn đến nỗi đau và sự khó chịu ở chân trái đến suốt đời. Khi trưởng thành, bà đã trải qua nhiều giai đoạn khó khăn về thể chất và tài chính nhưng

her covenants and loved the Lord.

When my mother was 55, my next older sister passed away, leaving an eight-month-old baby daughter, my niece, motherless. For various reasons, Mom ended up largely raising my niece for the next 17 years, often under very trying circumstances. Yet, notwithstanding these experiences, she happily and willingly served her family, neighbors, and ward members and served as an ordinance worker in the temple for many years. During the last several years of her life, Mom suffered from a form of dementia, was often confused, and was confined to a nursing facility. Regrettably, she was alone when she passed away unexpectedly.

Several months after her passing, I had a dream I have never forgotten. In my dream, I was sitting in my office at the Church Administration Building. Mom entered the office. I knew she had come from the spirit world. I will always remember the feelings I had. She did not say anything, but she radiated a spiritual beauty that I had never before experienced and which I have difficulty describing.

Her countenance and being were truly stunning! I remember saying to her, "Mother, you are so beautiful!," referencing her spiritual power and beauty. She acknowledged me—again without speaking. I felt her love for me, and I knew then that she is happy and healed from her worldly cares and challenges and eagerly awaits "a glorious resurrection."I know that for Mom, mortality worked—and that it works for us too.

God's work and glory is to bring to pass the immortality and eternal life of man.The experiences of mortality are part of the journey that allows us to grow and progress toward thatimmortality and eternal life. We were not sent here to fail but to succeed in God's plan for us.

As King Benjamin taught: "And moreover, I would desire that ye should consider on the blessed and happy state of those that keep the commandments of God. For behold, they are blessed in all things, both temporal and spiritual; and if they hold out faithful to the end they are received into heaven, that thereby they may dwell

vẫn trung tín với các giao ước và yêu mến Chúa.

Khi mẹ tôi 55 tuổi, chị gái kế tôi qua đời, để lại đứa con gái mới tám tháng tuổi, tức là cháu gái tôi, đã mồ côi mẹ. Vì nhiều lý do, mẹ tôi đã gánh vác phần lớn trách nhiệm chăm sóc và nuôi dưỡng cháu gái trong suốt 17 năm tiếp theo, thường trong những hoàn cảnh rất cực khổ. Dù vậy, bất chấp những kinh nghiệm đó, bà vẫn vui vẻ và sẵn lòng phục vụ gia đình, hàng xóm và các tín hữu trong giáo hội, và đã phục vụ với tư cách là người phụ giúp thực hiện giáo lễ đền thờ trong nhiều năm. Trong những năm cuối đời, mẹ tôi mắc chứng mất trí nhớ, thường xuyên bị lú lẫn và sống trong một cơ sở chăm sóc người cao tuổi. Đáng tiếc thay, bà đã ra đi một cách đột ngột khi không có ai bên cạnh.

Vài tháng sau khi mẹ tôi qua đời, tôi đã có một giấc mơ mà tôi sẽ không bao giờ quên. Trong giấc mơ, tôi đang ngồi trong văn phòng của mình tại Tòa Hành Chính của Giáo Hội. Mẹ tôi bước vào văn phòng. Tôi biết bà vừa đến từ thế giới linh hồn. Tôi sẽ luôn nhớ những cảm xúc mà tôi đã có lúc đó. Bà không nói gì, nhưng tỏa ra một vẻ đẹp thuộc linh mà tôi chưa bao giờ cảm nhận được trước đây và thật khó để miêu tả.

Khuôn mặt và sự hiện diện của bà thật sự rực rỡ! Tôi nhớ đã nói với bà rằng: "Mẹ ơi, mẹ thật đẹp!," để miêu tả sức mạnh và vẻ đẹp thuộc linh của bà. Bà nhận ra tôi—nhưng vẫn không nói gì. Tôi cảm nhận được tình yêu của bà dành cho tôi, và tôi biết rằng bà đang hạnh phúc và đã được chữa lành khỏi những lo âu và thử thách trần thế, và đang háo hức chờ đợi "một sự phục sinh vinh quang."Tôi biết rằng đối với mẹ mình, cuộc sống trần thế đã trở nên có ích—và điều đó cũng đúng với chúng ta.

Công việc và vinh quang của Thượng Đế là để mang lại sự bất diệt và cuộc sống vĩnh cửu cho loài người.Những kinh nghiệm trong cuộc sống trần thế là một phần trong hành trình cho phép chúng ta trưởng thành và tiến bộ, hướng tới sự bất diệt và cuộc sống vĩnh cửu. Chúng ta không được gửi đến thế gian để thất bại, mà là để thành công trong kế hoạch của Thượng Đế dành cho chúng ta.

Như Vua Bên Gia Min đã dạy: "Và ngoài ra, tôi mong rằng các người hãy nên suy ngẫm về trạng thái đầy phước lành và hạnh phúc của những người tuân giữ các lệnh truyền của Thượng Đế. Vì này, họ được ban phước lành trong tất cả mọi điều, cả vật chất lẫn tinh thần; và nếu họ trung thành cho đến cùng thì họ sẽ được

with God in a state of never-ending happiness."In other words, mortality works!

I testify that as we receive the ordinances of the gospel, enter into covenants with God and then keep those covenants, repent, serve others, and endure to the end, we too can have the assurance and complete trust in the Lord that mortality works! I testify of Jesus Christ and that our glorious future with our Heavenly Father is made possible by the grace and Atonement of the Savior. In the name of Jesus Christ, amen.

thu nhận vào thiên thượng, để nhờ đó họ có thể ở với Thượng Đế trong một trạng thái hạnh phúc bất tận."Hay nói theo một cách khác, cuộc sống trần thế của họ thật sự có ích!

Tôi xin làm chứng rằng khi chúng ta tiếp nhận các giáo lễ của phúc âm, bước vào các giao ước với Chúa và giữ những giao ước đó, hối cải, phục vụ người khác, và kiên trì đến cùng, chúng ta cũng có thể có được sự đảm bảo và sự tin cậy hoàn toàn nơi Chúa rằng cuộc sống trần thế của mình sẽ có ích! Tôi xin làm chứng về Chúa Giê Su Ky Tô và rằng tương lai vinh quang của chúng ta với Cha Thiên Thượng sẽ được mở ra nhờ ân điển và Sự Chuộc Tội của Đấng Cứu Rỗi. Trong tôn danh của Chúa Giê Su Ky Tô, A Men.